

## ГІБРИДИЗАЦІЯ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Доп. – Гончаренко І., ПР-32

Наук. кер. - канд. філол. наук, доц. Медвідь О.М.

Процеси інтерференції різних мов займають значне місце в лінгвістичних дослідженнях. Оскільки, досить часто певна сукупність мовних одиниць в системі даної мови являється якщо не єдиним, то хоча б досить важливим нагадуванням народів, що зникли. В програмній статті Девіза Крістела «Майбутнє англійських мов» чітко визначена актуальність та неоднозначність тієї проблеми, що пов'язана з гібридизацією англійської мови. Відомий англійський вчений фіксує не тільки лінгвістичні спостереження, але й пропонує можливі сценарії принципіально-нової соціолінгвістичної ситуації, яка встановлює цілий ряд складних проблем дослідження. "There is a real need for empirical research into these *hybrid* language situations. But it is plain that the emergence of hybrid trends and varieties raises all kinds of theoretical and pedagogical questions".

В дослідженні гібридизації можна виділити декілька напрямків. Всі роботи з історії мови в тій чи іншій мірі висвітлюють джерела гібридизації. З'ясовується, що чистих мов не існує, і це твердження справедливе щодо таких стародавніх мов як давньоєврейська, арамейська, санскрит та інші.

Наряду з діахронічними інтенсивно розвиваються і синхронічні дослідження, в яких спостерігається зростаюча роль лексико-графічного вектора проблеми. Так звану путівку в життя чужим словам дають лексикографи. Найбільш важливим є частотність та нормативність вживання мовної одиниці.

Щодо відношення частотності (а значить і асимільованості мовної одиниці) між укладачами словників існують значні розбіжності. Ще більші розбіжності з'являються в таких важливих питаннях як статистичні данні по відношенню до загального притоку нових слів в англійську мову та слів-запозичень. Синхронічні дослідження гібридизації набувають форми боротьби прихильників та противників мовного

новаторства. «Як і раніше протидіють одне одному пуризм та тенденція до іншомовних запозичень та навіть порушенню літературних норм».

Англійська мова щодо іншомовних запозичень досить демократична. Ця мова приймала і продовжує приймати тисячі чужих слів. Етимологічний список Оксфордського словника нараховує 350 мов. Наприклад: *English speakers have not always been so Angst-free about this laissez – faire attitude to their language, so ready to present a façade of insouciance at the de facto acceptance of foreign words among their clichés, bon mots and other dicta*. Гібридизація являється результатом постійного зближення мов. Запозичуючи одна в одній певні мовні одиниці, мови ніби притираються та пристосовуються одна до одної з метою ефективного інформаційного обміну. Є мови, що більше піддаються гібридизації. Наприклад, легко вбирають в себе чужі слова французька, іспанська, російська, німецька та інші мови. Деякі ж мови не приймають іншомовні запозичення. Класичним прикладом є ісландська мова. «Багато було написано про ісландський пуризм ...В ісландській мові майже немає іншомовних слів :те, що в інших мовах виражається інтернаціоналізмами, в цій мові позначене словами, створеними за допомогою рідної мови. Для вираження таких понять, як наприклад, революція, соціальний, техніка, кінофільм, космос, мутація, калорія, спектр, стадіон, автобус, атом, факультет, енергія, фотоапарат, та ще для великої кількості таких понять в мові є власні слова, тому іншомовні не використовуються» .

Причиною не є внутрішні якості мови. Скоріш за все причини потрібно шукати в історії, політиці, географії, культурі та інших факторах, що не мають нічого спільного з «біологічним» життям мови.

Розвиток словникового складу завжди відображає розвиток суспільства.

К.К. Жоль зазначає, що кожний новий етап розвитку суспільного буття супроводжується виявленням нових поглядів на дійсність, вдосконалення методів її пізнання, а новий тип «світорозуміння» потребує нових понять і, відповідно, нових

номінаційних засобів. Мова як динамічна система постійно поповнюється новоутвореннями, що відображають екстралінгвістичні зміни. На кожному етапі розвитку суспільства можна виділити певні сфери соціального життя, соціального середовища, які розвиваються найбільш динамічно, найбільш бурхливо. Саме сфери найбільшого розвитку є не тільки «джерелами» нової лексики, але й сферами зародження певних тенденцій у лексико-семантичній та словотворчій системах мови взагалі.

## ОСОБЛИВОСТІ АДАПТАЦІ ЗАПОЗИЧЕНИХ НЕОЛОГІЗМІВ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Доп. – Булигіна А., ПР-31

Наук. кер. - канд.філол.наук, доц. Медвідь О.М.

Роль запозичень в різних мовах неоднакова і залежить від конкретно-історичних умов розвитку кожної мови. В англійській мові відсоток запозичень значно вищий, ніж в багатьох інших мовах, тому що за історичних обставин він є дуже проникливим. Англійська мова більш, ніж будь-яка інша мова, мала можливість запозичувати іншомовні слова в умовах прямого безпосереднього контакту: спочатку в середині сторіччя від загарбників, що змінювали один одного на Британських островах, а пізніше – в умовах торгівельної експансії і колонізаторської активності самих англійців. Не можна вважати, що роль слів в мові визначається тим, чи є воно запозиченим, чи передвічним.

Впродовж останніх десятиріч в англійській мові, як і в багатьох інших, виникла велика кількість нових слів, що призвело до необхідності їх безпосереднього вивчення та опису. Тенденція виникнення нових слів досить зрозуміла - це своєрідне бажання полегшити мову й вдосконалити її, орієнтуючись на нове покоління і його переваги у спілкуванні. Це, в свою чергу, викликало появу зовсім нової галузі лінгвістики – неології – науки про неологізми, в сферу діяльності якої входить виявлення нових слів та значень, аналіз